

## Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 32:9

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                   |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I kupiłem pole od Chanamela, syna mojego stryja, w Anatot, i odważyłem mu siedemnaście sykli w srebrze.                                                 |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Odkupiłem zatem od Chanamela, syna mojego stryja, pole w Anatot. Odważyłem mu siedemnaście sykli w srebrze.                                             |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I kupiłem od Chanameela, syna mego stryja, pole, które było w Anatot, i odważyłem mu pieniądze — siedemnaście syklów srebra.                            |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Kupiłem od Chanameela, syna stryja swego onę rolę, która jest w Anatot, i odważyłem mu pieniędzy, siedmnaście syklów srebra;                            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I kupiłem rolę u Hanameela, syna stryja mego, który jest w Anatot, i odważyłem mu srebra siedm syklów i dziesięć srebrnych.                             |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Kupiłem więc od Chanameela, syna mojego stryja, pole w Anatot i zapłaciłem mu należność: siedemnaście syklów srebra.                                    |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I kupiłem pole od Chanamela, syna mojego stryja, w Anatot, i odważyłem mu siedemnaście sykli w srebrze.                                                 |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Kupiłem więc pole od Chanameela, syna mojego stryja, które było w Anatot. Odważyłem mu srebro: siedemnaście sykli srebra.                               |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Kupiłem więc od mojego kuzyna Chanameela pole, które było w Anatot, i zapłaciłem mu siedemnaście syklów srebra.                                         |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Nabyłem więc pole w Anatot od Chanameela, syna mego stryja, i odważyłem mu zapłatę: siedemnaście syklów srebra.                                         |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і я вкупив поле Анамеїла сина брата мого батька і я йому поставив сім сиклів і десять срібняків.                                                        |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Więc nabyłem pole od Chanameela, syna mojego stryja, w Anatot i odważyłem mu pieniądze siedemnaście szekli w srebrze.                                   |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Toteż przystąpiłem do kupienia pola, które było w Anatot, od Chanamela, syna mojego stryja. Odważyłem mu pieniądze, siedem sykli i dziesięć srebrników. |